



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Unidad de Coordinación del Sistema de Formación Docente



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

PROGRAMA DE CONTINUIDAD PEDAGÓGICA EN CONTEXTO DE LA PANDEMIA MUNDIAL DEL COVID-19- 2021

NIVEL: SUPERIOR

CARRERA: PROFESORADO DE EDUCACIÓN SUPERIOR EN FRANCÉS

EJE: CAMPO DE LA FORMACIÓN ESPECÍFICA (BLOQUE: LINGÜÍSTICA)

INSTANCIA CURRICULAR: GRAMÁTICA DEL TEXTO

CURSADA: ANUAL

AÑO: 4to (Plan 2015) 3ro (Plan 2005)

CARGA HORARIA: TRES HORAS SEMANALES

PROFESORA: ALEJANDRA I. BARIFFI

AÑO LECTIVO: 2021

Fundamentación

El espacio curricular aplica los saberes integrados en espacios previos del bloque de lingüística con una visión integradora cuyo objeto de estudio son las interrelaciones de los elementos que conforman la textualidad. Identificando y analizando estos elementos en relación con el tipo de texto y con el género discursivo, el y la estudiante profundiza el estudio de la lengua-cultura francesa .

La **gramática del texto** amplía el horizonte gramatical y nos aporta criterios para el estudio de elementos lingüístico-gramaticales relevantes en los dominios de la coherencia y de la cohesión del texto.

El texto es considerado como una unidad de lenguaje en uso, que posee siempre un carácter social, necesariamente ligado a una situación de comunicación dada y como instrumento para el logro de determinados objetivos comunicativos por parte de actores concretos.

Su pertenencia al plan de estudios radica en el desarrollo de estrategias cognitivas y metacognitivas con el fin de consolidar la competencia discursiva de los y las estudiantes ya que proporciona una base teórico-práctica tanto para la comprensión como para la producción de textos.

La materia desarrolla conceptos teóricos propios que abordan nociones que facilitan el acceso a la bibliografía específica del área de las ciencias del lenguaje, permitiendo la sistematización de estrategias de aprendizaje autónomo y de iniciación a la investigación.

Para este ciclo, en base al Plan excepcional de continuidad de la formación docente en el contexto de emergencia sanitaria del I.S.P. “Dr. Joaquín V. González”, se han realizado modificaciones en la bibliografía, los contenidos prioritarios, los recursos pedagógicos, la evaluación y la aprobación de este EC.

Objetivos generales

Que el futuro profesor logre:

- ✓ Conocer la terminología de la Gramática del texto y de las ciencias afines para aplicar sus principios teórico-prácticos en el análisis, la comprensión y la producción de textos en Francés Lengua-Cultura extranjera.
- ✓ Adquirir una metodología de identificación, análisis y clasificación de elementos discursivos y lingüístico-gramaticales en relación con el tipo de texto y con el género discursivo en el marco de una gramática textual y semántica.
- ✓ Reconocer las condiciones de la textualidad y su interacción con factores sociales y cognitivos.
- ✓ Desarrollar la competencia textual para la lectura y la producción de textos escritos y orales, para la reflexión lingüística autónoma y para la lectura crítica de textos.

- ✓ Reflexionar sobre el aporte de la Gramática del texto y de las ciencias afines para su futura práctica docente. Identificar problemas de cohesión y coherencia y orientar soluciones para la mejora de producciones escritas y orales.

Contenidos/Unidades temáticas

Unidad 1: Definiciones y precisiones terminológicas

Principios de la Lingüística textual. Discurso y texto. Objetivos, definiciones, áreas y categorías de la Gramática del texto. El texto como unidad de análisis semántico-pragmática. Precisiones terminológicas y conceptuales : texto, contexto, cotexto, paratexto, intertexto.

TP: reconstitución de textos, diferentes niveles de estructuración. (Puzzles)

1) CHAROLLES, Michel, « Analyse de discours, grammaire de texte et approche grammaticale des faits de textualité », en *Le français aujourd'hui*, 2005/1 n° 148, pp 33-45. Disponible en <http://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2005-1-page-33.htm>

2) CHARAUDEAU, Patrick et MAINGUENEAU, Dominique ; « Dictionnaire d'Analyse du Discours », Paris, Editions du Seuil, 2002. Définitions.

3) COMBETTES, Bernard ; « Questions de Méthode et de Contenu en Linguistique du Texte », en *Études de Linguistique Appliquée* N° 87, Paris, Didier, Juillet-Septembre 1992 ; pp 107-116.

4) SIMONNET, Emile ; « Notion de texte », Disponible en <http://emile.simonnet.free.fr/siften/grtex/texte.htm>

Unidad 2: Los diferentes niveles de producción de sentido de un enunciado

Nivel semántico, sintáctico, pragmático, temático, argumentativo y enunciativo. Sentido y significado. La argumentación en la lengua, operadores argumentativos, los topoi. Tipos de implícitos.

TP: análisis y reconocimiento de cada nivel en ejemplos de los autores.

1) CHARAUDEAU, Patrick ; *Langage et Discours* ; Paris, Hachette, 1983 ; Première partie, Chapitre I, pp 15-36.

2) CHAROLLES, Michel ; « L'Ordre de la Signification », en *Pratiques* » N° spécial Colloque de Cérisy, pp 49-64.

3) COMBETTES, Bernard ; *Pour une grammaire textuelle : la progression thématique* ; Bruxelles-Paris, De Boeck-Duculot, 1988 ; pp 12-18.

4) DUCROT, Oswald ; « Fondements de la théorie de l'énonciation », en *Topiques* N°5, Alliance Française de Buenos Aires, Novembre 1984 ; pp 90-98.

5) CHARAUDEAU, Patrick *"Les fondements d'une grammaire du sens. Retour à mes premières amours"*, Hommage à Mats Forsgren, 2012, *Livres, articles, publications*.

Disponible en : <http://www.patrick-charaudeau.com/Les-fondements-d-une-grammaire-du.html>

Unidad 3: Planos de organización de un texto

Sistemas de conexión estructurales y no-estructurales. Los conectores lógicos y « la période ». La “chaîne de référence”, correferencia y anáforas. « La portée », expresiones introductoras de voces y de marcos/universos espacio-temporales, polifonía. Los signos de puntuación, el párrafo, “la séquence”.

Definición de la coherencia textual, diferencias con la cohesión y la conexidad; principio cooperativo para la interpretabilidad de un texto. Coherencia y pertinencia.

TP: reconstitución de textos y reconocimiento de los diferentes sistemas de organización textual. Causas de incoherencias en los discursos escritos u orales de los estudiantes de FLE.

- 1)BREA de CARREGA, Zulema S., «L'apport de la grammaire de texte à l'interprétation du sens » Bs.As, Résumé de la Conférence à l'UMSA, en Lettre d'Information 2, ADFRAC, 2007
- 2)CHAROLLES, Michel ; « Les plans d'organisation textuelle : périodes, chaînes, portées et séquences », en *Pratiques* N° 57, mars 1988 ; pp 3-13. Disponible en : <https://www.persee.fr/collection/prati>
- 3)CHAROLLES, Michel ; « Les plans d'organisation du discours et leurs interactions », in Sophie Moirand et alii, *Parcours linguistiques de discours spécialisés*, Berne, Peter Lang, 1993 ; pp 301-314.
- 4)CHAROLLES, Michel ; « Spécificité et portée des prises en charge en 'Selon A' », en *Revue européenne des sciences sociales*, Genève, Éditions Droz, 1987 ; pp 243-269.
- 5)CHAROLLES, Michel ; « Le résumé de texte scolaire. Fonctions et principes d'élaboration », en *Pratiques* N° 72, décembre 1991 ; pp 7-27.
- 6)CHAROLLES, Michel ; « Cohésion, cohérence et pertinence du discours », en *Revue Internationale de Linguistique française* N° 29 (Collection *Travaux de Linguistique*), De Boeck Université, 1995 ; pp 125-151. Disponible en <https://hal.archives-ouvertes.fr>
- 7)CHAROLLES, Michel; « Cohérence et cohésion du discours », en K. Hölker & C. Marengo eds. *Dimensionen der Analyse Texten und Diskursivent - Dimensioni dell'analisi di testi e discorsi*, 2011, pp 153-173 Disponible en <https://halshs.archives-ouvertes.fr/hal-00665838/document>
- 8)MAINGUENEAU, D. ; *Analyser les textes de communication*. Deuxième édition entièrement revue et augmentée, Armand Colin, 2^{ème} Édition, 2007 ; pp. 145-187
- 9)VIGIER, Denis ; La gestion des cadres de discours dans une tâche rédactionnelle en FLE. Université de Savoie, Sep 2005, Chambéry, France. 1, pp.113-129, 2006, *Langages*.Disponible en halshs-00349250

Unidad 4: La conexidad textual

Funcionamiento de algunos conectores lógicos y cronológicos. Sus valores semánticos, pragmáticos, polifónicos y argumentativos, sus roles textuales. Clasificaciones diversas.

TP: análisis del funcionamiento textual de algunos conectores y marcadores de integración lineal (M.I.L.)
Exposiciones orales de análisis de diferentes conectores analizados por los autores de la bibliografía.
Restitución de conectores y corrección con justificación.

- 1)ADAM, Jean-Michel, « Des mots au discours : l'exemple des principaux connecteurs », en *Pratiques* N° 43, Nancy-Metz, octobre 1984, pp 107-122. (Connecteurs : *mais, car - parce que - puisque*)
- 2)BRIEND Nicole, « L'illustration et son marquage », en *Pratiques* N° 57, Nancy-Metz, mars 1988 ; pp 45-56.
- 3)CHAROLLES, Michel, « La gestion des orientations argumentatives dans une activité rédactionnelle », en *Pratiques* N° 49, Nancy-Metz, mars 1986; pp 87-99. (Connecteurs : *certes, mais, même, car - parce que - puisque*)
- 4)DUCROT Oswald, « Puisque: Essai de description polyphonique », en *Revue Romane*, numéro spécial 24, pp 166-185.
- 5)SARDA L., CHAROLLES, M. « PARALLELEMENT : De l'espace au temps puis à l'énonciation », 2006. Disponible en<halshs-00472823>
- 6)TURCO, Gilbert et COLTIER, Danielle, « Des agents doubles de l'organisation textuelle, les marqueurs d'intégration linéaire (M.I.L.) », en *Pratiques* N° 57, Nancy-Metz, mars 1988 ; pp 57-79.

Unidad 5: La cohesión textual

La regla de repetición y la regla de progresión temática. La referencia y las expresiones referenciales; problemas en la representación referencial. Riesgos de ambigüedad referencial. La anáfora: definición, diferentes tipos. Isotopías. Introducción de la información en el texto. Tema y rema, información de 1er y 2do planos.

TP: análisis de textos auténticos y fabricados, orales y escritos, análisis del modo de designación de los personajes, de la progresión temática, de la cadena referencial.

La cohesion, regla de repetición

- 1)CHAROLLES, Michel ; *Analyse du Discours*. Niveau 2 (Chapitre 2, pp 42-55) ; Service d'Enseignement à Distance, Université de Rennes 2, Haute Bretagne.
- 2)CHAROLLES, Michel ; « La gestion des risques de confusion entre personnages dans une tâche rédactionnelle », en *Pratiques* N° 60, décembre 1988, pp 75-97.
- 3)MASSERON, Caroline et SCHNEDECKER Catherine; « Le Mode de Désignation des Personnages », en *Pratiques* N° 60, décembre 1988; pp 98-123.
- 4)REICHLER-BEGUELIN, Marie-José; « Anaphore, cataphore et mémoire discursive », en *Pratiques* N° 57, mars 1988, pp 15-43
- 5)SCHNEDECKER, Catherine, LANDRAGIN, Frédéric; « Les chaînes de référence: présentation », en *Langages* 2014/3 (N° 195)

La cohesion, regla de progresión

- 6)CHISS, Jean-Louis, DAVID, Jacques ; Linguistique textuelle et didactique du français , « *Le français aujourd'hui* » 2011/5 (n°HS01), p. 155-166. Disponible en : <http://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2011-5-page-155.htm>
- 7)COMBETTES Bernard ; *Pour une grammaire textuelle : la progression thématique* ; De Boeck-Duculot, 1988; pp78-90.

Metodología de trabajo

Los alumnos alcanzarán los objetivos del curso gracias a su preparación y a su participación activa tanto en actividades individuales como grupales. La docente hará cortas presentaciones teóricas seguidas de planteos, discusiones, análisis y trabajos prácticos.

El curso tiene un desarrollo teórico-práctico y se desarrolla en el aula virtual del Campus del Instituto. Cada unidad tiene entre uno y cuatro trabajos prácticos escritos que se entregan en la sección correspondiente; la bibliografía/sitografía se encuentra en las secciones Archivos y Sitios. El intercambio sincrónico se desarrolla por videoconferencia Zoom y en el Chat en el horario correspondiente a la cursada; de manera asincrónica en los Foros de cada unidad. Primero, se trabajará a partir de la bibliografía obligatoria adquiriendo los conceptos que posibilitan el análisis de los diferentes contenidos del programa de la materia y luego se efectuarán los análisis textuales pertinentes a partir de un corpus de textos seleccionado para cada tema. Se aconseja que los alumnos realicen las lecturas teóricas con atelación al análisis textual. La utilización de videoconferencias se reserva para exposiciones o presentaciones de unidades o guías puntuales para la realización de trabajos prácticos. La cátedra promoverá la lectura y análisis de textos de diferentes géneros (literarios, de divulgación, académicos) analizando y clasificando los fenómenos gramaticales en relación con el tipo de texto.

Bibliografía complementaria

ADAM, Jean Michel, *Les Textes, types et prototypes*, Nathan -Université, 1992.

ADAM, Jean-Michel, Linguistique et littérature: Qu'est-ce qu'un texte ?, in *Littérature et enseignement*, N° spécial du *Français dans le Monde*, février-mars 1988.

ADAM, Jean-Michel, De la grammaire de texte à la cohérence discursive : un parcours exemplaire en *Connexion et indexation*, disponible en ENS Éditions 2016 : disponible en <https://books.openedition.org/enseditions/6871>

ADAM, J-M et REVAZ, F., « Les marqueurs d'énumération et de reformulation », en *Langue Française* N° 81, Paris, Larousse, 1989.

AMOSSY, R. ; HERSCHBERG P., *Stéréotypes et clichés*, Éditions Nathan, 1997

BERNARDEZ, E., *Introducción a la Lingüística del Texto*, Madrid, Espasa-Calpe, 1982

BESSONNAT, Daniel ; « Le découpage en paragraphes et ses fonctions », en *Pratiques* N° 57, mars 1988 ; pp 81-105.

BESSONNAT, Daniel ; « Enseigner la... 'Ponctuation' », en *Pratiques* N° 70, 1991

BAYLON, Christian, *Sociolinguistique*, Paris, Nathan, 1991

BRONCKART, Jean-Paul, *Activité langagière, textes et discours*. Pour un interactionisme socio-discursif, Coll.Sciences des discours (Dirigée para J.M.ADAM), Delachaux et Niestlé, Paris, 1996

CALSAMIGLIA, Helena, TUCSON, Amparo, *Las cosas del decir*. Editorial Ariel, 2012

CHARAUDEAU, Patrick, *Langage et Discours*, Éléments de sémiolinguistique (théorie et pratique), Paris, coll. HU, Hachette, 1986.

CHARAUDEAU, Patrick, *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette, 1992.

CHAROLLES Michel et alii ; « Le Discours, représentations et interprétations » ; Presses Universitaires de Nancy, 1990.

CHAROLLES Michel et SPRENGER-CHAROLLES Liliane ; « *Les paradoxes de la résolution immédiate des pronoms* » ; Peter Lang.

CHAROLLES Michel ; « La référence et les expressions référentielles en français » ; Paris, Ophrys (Collection L'Essentiel Français), 2002.

CHAROLLES, Michel, Connecteurs et portée : l'exemple de « se figurer que », in « *Le discours Représentations et interprétations*. » Études rassemblées para M.Charolles, S.Fischer et J.Jayez. Presses Universitaires de Nancy, 1990

CHAROLLES, Michel ; VIGIER, Denis ; « Les adverbiaux en position préverbale : portée cadrative et organisation des discours » en *Langue française*, Armand Colin, 2005, pp.9-30. [〈halshs-00373342〉](#)

CIAPUSCIO, G. E., *Tipos Textuales*. Instituto de Lingüística, Fac. de Filosofía y Letras, Cátedra de Semiología, Ciclo Básico Común, UBA, 1994

CHISS, J.L. Débats dans l'enseignement-apprentissage de la grammaire. *Le français aujourd'hui*, hs01(5), 129-138. doi:10.3917/lfa.hs01.0129., 2011

CHUY, M. & RONDELLI, F. (2010). Traitement des contraintes linguistiques et cognitives dans la construction de la cohérence textuelle. *Langages*, 177(1), 83-111. doi:10.3917/lang.177.0083.

COMBETTES, Bernard, Types de textes et indices linguistiques, *Voies livres* N°36, Pratiques et apprentissages de l'écrit, Paris, 1990.

COMBETTES, Bernard; Phrase, Texte, Discours : quels cadres pour l'étude de la langue ? in « *Pratiques* » N°107/108, Nancy-Metz, Septembre 2000.

COMBETTES, Bernard ; *Pour une grammaire textuelle : la progression thématique* ; De Boeck-Duculot, 1988.

COMBETTES, Bernard ; Introduction et reprise des éléments d'un texte, in « *Pratiques* » N°49, mars 1986.

COMBETTES, Bernard ; « L'organisation du texte » ; Université de Metz, 1992.

CORTES Jacques ; La grande traque des valeurs textuelles, in « *Le Français dans le Monde* » N° 192, Hachette/Larousse, 1985.

CHARAUDEAU, Patrick et MAINGUENEAU, Dominique ; *Dictionnaire d'Analyse du Discours* ; Paris, Editions du Seuil, 2002.

COMBETTES, Bernard et FRESSON, Jacques ; Quelques éléments pour une Linguistique Textuelle in « *Pratiques* » N° 6, Nancy-Metz, Septembre 1975.

DE BEAUGRANDE, Robert A. et DRESSLER, Wolfgang U., *Introducción a la lingüística del texto*, Editorial Ariel, 1997.

DUCROT, Oswald, *Le dire et le dit*, Paris, Editions de Minuit, 1989.

ECO, Umberto, *Lector in Fábula*, La cooperación interpretativa en el texto narrativo, Lumen, 1987

HOUDART, O ; PRIOUL, S. ; *La ponctuation ou l'art d'acommoder le texte* , Édition Seuil, 2006

JOLIBERT, J., *Formar niños lectores de textos*. Santiago de Chile, Dolmen, 1992. Título original: Former des enfants lecteurs. Paris, Hachette, 1984.

JOLIBERT, J., *Formar niños productores de textos*. Santiago de Chile, Dolmen, 1992 KAUFFMAN, Ana M., *La escuela y los textos*, Bs. As., Santillana, 1997

NIQUET, Gilberte, *Écrire avec logique et clarté* (50 exercices) Hatier, 1983.

MAINGUENEAU, D, Les termes clés de l'analyse du discours, Seuil, 1996

MARTINEZ, M.C., *Análisis del Discurso. Cohesión, coherencia y estructura semántica de los textos expositivos*, Universidad del Valle, Editorial Facultad de Humanidades, Colección Lengua y Cultura, 1994

MARTIN MENENDEZ, S. (2006) *¿Qué es una Gramática Textual?* Buenos Aires: Littera.

MASSERON, Caroline (dir.) ; PRIVAT, Jean-Marie (dir.) ; et REUTER, Yves (dir.). Littérature, linguistique et didactique du français : *Les travaux Pratiques d'André Petitjean*. Nouvelle édition [en ligne]. Villeneuve d'Ascq : Presses universitaires du Septentrion, 2015 (généré le 23 novembre 2018). Disponible sur Internet : <<http://books.openedition.org/septentrion/18788>>. ISBN : 9782757418369. DOI : 10.4000/books.septentrion.18788.

PERRON, Valérie, A « Les représentations de la compétence grammaticale », en *SYNERGIES France. Numéro 12 - Année 2018 p.37-48 Revue du GERFLINT. La grammaire, un système organisé entre normalisation, métissage culturel et représentations multiples*, Coordonné par Marie-Christine Fougerouse, ISSN : 1766 – 3059 ISSN de l'édition en ligne : 2260 – 7846, mis en ligne le 3 février 2019.

ROULET Eddy et autres, *L'articulation du discours en français contemporain*, Berne, Peter Lang, 1991. (en particulier Chapitre 2, pp 85-194).

SARDA, Laure, VIGIER, Denis, COMBETTES, Bernard, dir., « *Connexion et indexation : Ces liens qui tissent le texte* », Lyon : ENS Éditions, 2016, 296 p. ISBN 978-2-84788-798-3

VIGIER, Denis ; « Linguistique textuelle et enseignement/apprentissage de FLES », en *Le Français dans le monde, Recherches et application*, 2013, pp 34-49. Disponible en <https://hal.archives-ouvertes.fr>

Evaluación, aprobación y acreditación en 2021

El sistema de regularidad y aprobación se rige por los criterios vigentes en el **Régimen de Evaluación Institucional** e incluye las siguientes pautas para la modalidad remota, de manera excepcional.

La participación activa del estudiante en los intercambios sincrónicos y la realización de todos los trabajos prácticos será indispensable para la aprobación de la cursada de la materia. Asimismo se requerirá para la promoción la aprobación, con un mínimo de 6(seis) de un examen parcial luego de la unidad 3 (o su recuperatorio) y un trabajo integrador al finalizar la cursada también aprobado con un mínimo de 6 (seis).

La calificación final resultará del seguimiento integral, si fuera inferior a 6 puntos la acreditación de la materia será con examen final.

Para las/os estudiantes que no participaron en ningún momento de las actividades pedagógicas virtuales, se destinará una propuesta pedagógica con trabajos prácticos individuales y un trabajo integrador cuya aprobación le posibilitará la acreditación del EC a través de un examen final.

Este examen consta de dos partes:

- 1) Análisis de las condiciones de la textualidad en uno o varios textos, periodísticos, académicos o literarios;
- 2) Exposición oral ante el jurado de un tema del programa elegido con antelación, en común acuerdo con la docente, presentado y aprobado quince días antes de la fecha elegida para rendir.

La nota final resulta del promedio de las dos instancias, se aprueba con 4 (cuatro) puntos.

Alumno Libre: para las/os estudiantes que se inscribieron bajo esta modalidad. Podrán rendir según los criterios del Reglamento de Alumnos Libre institucional.

Los contenidos en este caso corresponderán al programa del año anterior al turno de exámenes elegido para rendir, el examen consta de **dos partes**:

- 1) Examen escrito teórico-práctico eliminatorio;
- 2) Examen oral (un tema del programa elegido con antelación en común acuerdo con la docente, presentado dos meses antes de la fecha elegida para rendir y aprobado).

La nota final resulta del promedio de las dos instancias, se aprueba con 4 (cuatro) puntos.

Correlatividad alumnos del Plan 2005

Para cursar es necesario haber aprobado los trabajos prácticos de Lengua Francesa II y de Gramática II y haber aprobado los exámenes finales de Lengua Francesa I, Taller de oralidad y escritura, Gramática I y Fonética I.

Para rendir: final aprobado de Lengua Francesa II y de Gramática II.

Correlatividad alumnos del Plan 2015

Para cursar es necesario haber aprobado los trabajos prácticos de Lingüística y Análisis del discurso y Lengua Francesa III y haber aprobado los exámenes finales de Lengua Francesa II, Gramática II y Fonética y Fonología II.

Ver para 2021 y 2022 lo resuelto por la Junta Departamental en relación a la Correlatividad en:

<http://institutojvgonzalez.buenosaires.edu.ar/departamentos/frances/docs/fra2020-correlat2020y2021.pdf>

Profesora Alejandra I. Bariffi